Vorwort.

Bei der überaus günstigen Aufnahme, deren sich das „J. A. E. Schmidt'sche Wörterbuch der russischen und deutschen Sprache" von seinem ersten Erscheinen an und bis auf diese Stunde überall, in Rußland vorzüglich, zu erfreuen gehabt hat, war es der Verlagshandlung eine angenehme Pflicht, darauf zu denken, daß dem Buche sein alter Ruf auch neben den verschiedenen anderen inzwischen entstandenen „Wörterbüchern der russischen und deutschen Sprache" gesichert bleibe. Zu solchem Zwecke schien eine allen gerechten Anforderungen der Neuzeit Rechnung tragende Revision und Erneuerung desselben an der Zeit zu sein.

Diese Redaction, welche von Herrn Fr. A. Potocki, dem Verfasser der im gleichen Verlage erschienenen beiden Wörterbücher der „russischen und polnischen Sprache (2 Bände gr. 8.)" und der „russischen und deutschen Sprache (1 Band in gr. 16)" übernommen worden ist, war namentlich auch geboten, theils um das Buch mit den zahlreichen neuen Fach- und Kunst-Ausdrücken

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Смотря на весьма доброжелательный пріёмъ, которымъ былъ встрѣченъ „Словарь Русскаго и Нѣмецкаго Языковъ **І. А. Э. Шмидта**" начиная съ перваго изданія до сихъ поръ, преимущественно въ Россіи, издатель считалъ пріятною обязанностью, позаботиться о томъ, чтобы сохранить книгѣ старую знаменитость даже подлѣ разныхъ другихъ между тѣмъ вышедшихъ „Словарей Русскаго и Нѣмецкаго Языковъ." Для этой цѣли онъ нашёлъ необходимымъ предпринять не только новое изданіе, но въ особенности ревизію книги, которая соотвѣтствовала бы всѣмъ справедливымъ требованіямъ нашего времени.

Ета редакція, которую принялъ на себя госп. Фр. А. Потоцкій, сочинитель въ томъ же изданіи вышедшихъ „Русско-Польскаго (2 т. въ больш. 8.)" и „Русско-Нѣмецкаго (1 т. въ больш. 16.) Словарей," казалась преимущественно необходимою, частію, чтобы обогатить книгу многочи-

zu bereichern, welche im Laufe der Zeit durch das Fortschreiten der Industrie und der Wissenschaften in Gebrauch gekommen sind, theils um veraltete oder sonst entbehrliche Wörter zu beseitigen.

Der dem Schmidt'schen Wörterbuche im Allgemeinen zu Grunde liegende Plan ist, da er sich als durchaus zweckmäßig bewährt hat, auch bei dieser neuen Bearbeitung unverändert beibehalten worden. Ein neues Buch ist dasselbe aber hinsichtlich seiner äußeren Gestalt geworden durch Anwendung ganz neuer, besser in die Augen fallender Lettern für beide Sprachen.

Der Verleger.

слепными, новыми искуственными выраженіями, которыя въ теченіи времени развитіемъ промышленности и словесныхъ наукъ пришли въ употребленіе, частію, чтобы уничтожить остарѣлыя и вовсѣ ненужныя слова.

Планъ, вообще служащій основаніемъ словарю Шмидта остался тѣмъ же самымъ и въ новомъ изданіи, потому что онъ оказался угоднымъ. Новою книгою же словарь сдѣлался относительно внѣшней формы употребленіемъ совсѣмъ новыхъ, лучше въ глаза падающихъ буквъ для обоихъ языковъ.

Издатель.